



Marina Melfi

Certified English-Spanish Translator

Interpreter

Portuguese/English/Translator



+5491169071044



melfi.marina@gmail.com

More qualifications:

Edition and MTPE in different CAT tools:

SDL Trados
MemoQ
Wordfast
Xbench

Revision and edition of texts in Spanish, English and Portuguese

Consecutive and simultaneous interpretation

Skills

- Translation
- Edition
- Machine Post Editing Services
- Consecutive and Simultaneous interpretation
- English and Spanish training
- Team work

Languages

Spanish:

Native

English:

Bilingual

Portuguese:

Bilingual

Job experience

Freelance English and Portuguese Translator

December 2013 -

Medical and health translations:

- Medical records, protocols, treatments, medical insurance records, presentations and articles for medical magazines

Legal translations:

- Contracts, personal documents, laws, official gazettes, codes, judgments, company's bylaws.

Translation of technical texts related to cybersecurity:

- Security threats, such as ransomware and system vulnerabilities

Translation of IT texts:

- Back-ups for legal or audit purposes

Translation of marketing texts:

- Marketing campaigns for Amazon's AWS and SDK products, Azure and Google Cloud products, internal communications, newsletters, website content, training material, webinars, corporate papers

Translation of games:

- Important localization project for a RPG produced in Japan: promotional materials, blog posts, descriptions
- Translation of an important fantasy RPG produced in Korea: dialogues, and quest, character and side-quest descriptions

Translation of human rights and civic education:

- Translation of an article for a history book to be published regarding human rights in En Salvador
- Translation of Pre-Hispanic history of the Province of Jujuy, Argentina, for government institutions
- Translation of topics related to the breach of human rights during the 1976 coup in Argentina for government institutions' brochures

Research Associate and Translator

S&P Capital IQ | 2011 - 2015

- In-house translator within the Transactions team.
- Sourcing information of different kinds of transactions and allotting that work to the relevant person.

Education

University of Buenos Aires

Certified English-Spanish Translator | March 2016 - December 2013

CTPCBA

Specialization in Audiovisual Media: Dubbing and Subtitling | March 2014 - December 2014

CTPCBA

Trados and MemoQ Training - December 2014